

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 novembre 2006

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant
la protection du milieu marin dans
les espaces marins sous juridiction
de la Belgique**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	16
4. Avis du Conseil d'État	21
5. Projet de loi	24
6. Annexe	33

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2006

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 20 januari 1999
ter bescherming van het mariene milieu
in de zeegebieden onder de
rechtsbevoegdheid van België**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	16
4. Advies van de Raad van State	21
5. Wetsontwerp	24
6. Bijlage	33

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 novembre 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 14 novembre 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 november 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 14 november 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000</i>	: <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Séance plénière</i>
<i>COM</i>	: <i>Réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	: <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000</i>	: <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Plenum</i>
<i>COM</i>	: <i>Commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	: <i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Environnement

Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique

Le projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique vise un double objectif.

En premier lieu, la Directive 2004/35/CE sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux¹ doit être transposée dans les espaces marins belges. La directive dommage environnemental qui doit être transposée en droit national avant le 30 avril 2007 introduit un système administratif de prévention, de confinement et de réparation des dommages environnementaux à charge de l'exploitant d'une activité professionnelle. Les mesures éventuelles réalisées par les autorités compétentes doivent en principe être financées par le pollueur.

La loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique² doit être modifiée et complétée pour transposer la directive concernant les dommages environnementaux. Le champ d'application des mesures à prendre par les autorités sur la base de la loi milieu marin est élargi du propriétaire du navire à tous les exploitants. En outre, une distinction est établie entre, d'une part, les mesures préventives et de confinement urgentes et, d'autre part, les mesures de réparation non urgentes.

SAMENVATTING

Leefmilieu

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België

Het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België heeft een dubbel doel.

Ten eerste dient de Richtlijn 2004/35/EG betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade¹ omgezet te worden in de Belgische zeegebieden. De richtlijn milieuschade, die in het nationale recht omgezet moet worden vóór 30 april 2007, stelt een administratief systeem in tot preventie, inperking en herstel van milieuschade, te verrichten door de exploitant van een beroepsactiviteit. Eventueel door de bevoegde overheid uitgevoerde maatregelen dienen principieel gefinancierd te worden door de vervuilende exploitant.

De wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België² behoeft een aantal wijzigingen en toevoegingen tot omzetting van de richtlijn milieuschade. Het toepassingsgebied van de door de overheid te nemen maatregelen op basis van de wet marien milieu wordt van de scheepseigenaar uitgebreid naar alle exploitanten. Veder wordt het onderscheid gemaakt tussen enerzijds de urgente preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen en anderzijds de niet-urgente herstelmaatregelen.

¹ Ci-après: 'directive dommage environnemental'.

² Ci-après: 'loi milieu marin'.

¹ Hierna: 'richtlijn milieuschade'.

² Hierna: 'wet marien milieu'.

En second lieu, l'occasion est mise à profit pour corriger un certain nombre d'imperfections dans le texte actuel de la loi sur la protection du milieu marin.

Quelques définitions sont adaptées à la réglementation internationale modifiée, comme la définition d'«incinération» et de «Convention MARPOL».

Ensuite certaines modifications sont apportées en vue de renforcer la portée de la loi milieu marin, comme l'ajout de la possibilité à révoquer un permis ou une autorisation.

Enfin, la mention «BEF» est remplacée par «EUR».

Ten tweede wordt de gelegenheid te baat genomen om een aantal imperfecties in de huidige tekst van de wet marien milieu weg te werken.

Een aantal definities worden aangepast aan de gewijzigde internationale regelgeving, zoals de definitie van «verbranding» en van «MARPOL-Verdrag».

Verder worden ook wijzigingen aangebracht die de slagkracht van de wet marien milieu dienen te vergroten, zoals de toevoeging van de mogelijkheid tot het opheffen van een vergunning of machtiging.

Ten slotte, wordt ook de vermelding «BEF» vervangen door «EUR».

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Objectifs du projet de loi

La présente loi poursuit un double objectif. En premier lieu, la Directive 2004/35/CE sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux¹ doit être transposée dans les espaces marins belges. Cette Directive qui doit être transposée en droit national avant le 30 avril 2007 introduit un système administratif de prévention, d'atténuation et de réparation des dommages environnementaux à charge de l'exploitant d'une activité professionnelle. Les mesures éventuelles réalisées par les autorités compétentes doivent en principe être financées par le pollueur. La loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique² doit être modifiée et complétée pour transposer la directive concernant les dommages environnementaux. En second lieu, l'occasion est mise à profit pour corriger un certain nombre d'imprécisions dans le texte actuel de la loi sur la protection du milieu marin.

Nos espaces marins belges comprenant la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental, ne couvrent qu'un demi pour cent de la superficie totale de la Mer du Nord, mais cela n'est en aucun cas un indicateur de leur importance dans le contexte de la protection du milieu marin. La situation stratégique sur l'une des routes de navigation les plus denses au monde, la densité de la population et le degré d'industrialisation avec comme corollaire une forte pollution d'origine tellurique, l'exiguïté de l'espace à répartir..., ce ne sont là que quelques indicateurs de la vulnérabilité des espaces marins belges.

L'adaptation de la loi sur le milieu marin doit toutefois s'inscrire dans le contexte de la répartition, en Belgique, des compétences relatives à la protection du milieu marin, en ce compris la fragmentation des compétences sur le plan fédéral. Outre les importantes exceptions pour les compétences flamandes, plusieurs facettes fédérales de la protection du milieu marin ont, en effet, été intégrées dans d'autres textes législatifs. Ainsi, la pollution de la mer par les navires relève, dans une large mesure, du champ d'application d'un autre texte législatif, à savoir la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires. La

¹ Ci-après: directive concernant les dommages environnementaux.

² Ci-après: loi sur le milieu marin.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Doel van het ontwerp van wet

Het doel van deze wet is tweeledig. Ten eerste dient de Richtlijn 2004/35/EG betreffende de milieu-aansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade¹ omgezet te worden in de Belgische zeegebieden. Deze richtlijn, die in het nationale recht omgezet moet worden vóór 30 april 2007, stelt een administratief systeem in tot preventie, inperking en herstel van milieuschade, te verrichten door de exploitant van een beroepsactiviteit. Eventueel door de overheid uitgevoerde maatregelen dienen principieel gefinancierd te worden door de vervuilende exploitant. De wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België² behoeft een aantal wijzigingen en toevoegingen tot omzetting van de richtlijn milieuschade. Ten tweede wordt de gelegenheid te baat genomen om een aantal onduidelijkheden in de huidige tekst van de wet marien milieu op te heffen.

Onze Belgische zeegebieden, bestaande uit de territoriale zee, de exclusieve economische zone en het continentale plat, beslaan slechts een half procent van de totale oppervlakte van de Noordzee, maar dit komt allerm minst overeen met hun belang voor de bescherming van het mariene milieu. De strategische ligging op één van de drukste scheepvaartroutes ter wereld, de bevolkingsdichtheid en industrialisatiegraad met als gevolg een sterke vervuiling van op het land, de beperkt te verdelen ruimte... Het zijn maar enkele indicatoren die de specifieke kwetsbaarheid van de Belgische zeegebieden aangeven.

De aanpassing van de wet marien milieu moet zich evenwel inschrijven in het in België bestaande bevoegdheidsverdelende kader wat betreft de bescherming van het mariene milieu, inclusief de gedeeltelijke federale fragmentering. Naast de belangrijke uitzonderingen voor de Vlaamse bevoegdheden, zijn een aantal federale facetten van de bescherming van het mariene milieu immers opgenomen in andere regelgevende teksten. Zo valt de verontreiniging van de zee door schepen grotendeels onder het toepassingsgebied van een andere regelgevende tekst, meer bepaald van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de ver-

¹ Hierna: richtlijn milieuschade

² Hierna: wet marien milieu.

loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en Mer du Nord, détachée de la loi sur la protection du milieu marin au cours des travaux préparatoires de cette dernière, comprend également une série de dispositions pertinentes concernant la protection du milieu marin. En outre, il faut également tenir compte de la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental. Par ailleurs, plusieurs autres lois ratifiant des conventions internationales relatives à la protection du milieu marin³ doivent être citées de même que les dispositions pertinentes du code pénal et du code de procédure pénale⁴, du code judiciaire⁵ et du droit budgétaire pour n'en citer que quelques-unes. Enfin, les textes réglementaires d'exécution jouent, eux aussi, un rôle important: les arrêtés royaux et ministériels, les circulaires, les plans politiques...

2. Discussion par article

Art. 2

L'article 2 de la loi sur le milieu marin définit les concepts utilisés dans la loi sur le milieu marin.

Le second alinéa de cet article est complété par les mots «et les fonctions d'écosystème qu'ils remplissent». Cette formulation est conforme à la directive concernant les dommages environnementaux. La «fonction d'écosystème» est définie plus loin dans le même article.

Dans le seizième alinéa, la définition du terme «incinération» est adaptée à la ratification de l'Annexe VI de la Convention MARPOL.

La mention de la «Convention de Paris» dans le dix-huitième alinéa est inutile étant donné que cette dénomination ne figure à aucun autre endroit dans la loi sur la protection du milieu marin. Ce concept est dès lors remplacé par «la Convention OSPAR», la définition étant maintenue. Dans le même contexte, les mots «Convention d'Oslo» sont remplacés à l'article 18 de la loi sur la protection du milieu marin, par les mots «la Convention OSPAR».

³ Exemple : Loi du 17 janvier 1984 portant approbation des Actes internationaux suivants: a) Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexes, faites à Londres le 2 novembre 1973; b) Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexe, faites à Londres le 17 février 1978 (*M.B.*, 24 mai 1984).

⁴ Cf. article 58 de la loi sur la protection du milieu marin.

⁵ Exemple : article 569, premier alinéa du Code judiciaire.

ontreiniging van de zee door schepen. Ook de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee, bij de voorbereidingswerken van de wet marien milieu afgesplitst van deze laatste, bevat een aantal relevante bepalingen in het kader van de bescherming van het mariene milieu. Voorts moet ook rekening gehouden worden met de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat. Verder zijn er nog de diverse wetten tot ratificatie van de internationale verdragen betreffende de bescherming van het mariene milieu³, evenals de relevante bepalingen uit het straf- en strafprocesrecht⁴, het gerechtelijk recht⁵ en het begrotingsrecht om er maar een paar te noemen. Ten slotte speelt ook de uitvoerende regelgeving een belangrijke rol: de koninklijke en ministeriële besluiten, de omzendbrieven, de beleidsplannen...

2. Artikelsgewijze bespreking

Art. 2

Artikel 2 wet marien milieu definieert de begrippen die in de wet marien milieu gebruikt worden.

Het tweede lid van dit artikel wordt aangevuld met de woorden «en de ecosysteemfuncties die zij vervullen». Dit is in overeenstemming met de richtlijn milieuschade. Verder in dit artikel wordt «ecosysteemfunctie» gedefinieerd».

In het zestiende lid wordt de definitie van de term «verbranding» aangepast aan de ratificatie van bijlage VI van het MARPOL-verdrag.

De vermelding in het achttiende lid van het «Verdrag van Parijs» is nutteloos, aangezien deze naamgeving verder niet vermeld wordt in de wet marien milieu. Daarom wordt dit begrip vervangen door «OSPAR-Verdrag», met behoud van de definitie. In datzelfde kader worden in artikel 18 wet marien milieu de woorden «Conventie van Oslo» vervangen door «OSPAR-Verdrag».

³ Bijvoorbeeld: Wet van 17 januari 1984 houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten: a) Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973; b) Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973 (*B.S.*, 24 mei 1984).

⁴ Cf. artikel 58 wet marien milieu.

⁵ Bijvoorbeeld: artikel 569, eerste lid Gerechtelijk Wetboek.

Dans le dix-neuvième alinéa, les mots «, ainsi que toute modification ou adjonction ultérieure à cette Convention, liant la Belgique sur le plan international» sont ajoutés. Ceci s'inscrit dans le cadre dynamique de la Convention MARPOL, fréquemment modifiée et complétée. Ainsi les modifications futures de la réglementation MARPOL peuvent être comprises.

L'article 2 de la loi sur le milieu marin est complété, en vue de la transposition de la directive sur les dommages environnementaux, par les définitions:

– «fonctions d'écosystème»: les fonctions que des richesses naturelles remplissent au bénéfice d'autres richesses naturelles ou du public;

– «exploitant»: une personne physique ou une personne morale privée ou publique qui effectue une activité économique dans le milieu marin ou ayant des conséquences pour le milieu marin dans les espaces marins, que cette activité ait ou non un caractère lucratif, à l'exception du propriétaire de navire;

– «mesures de prévention»: mesures prises lors d'un événement, d'un acte ou d'une négligence faisant naître une menace imminente de dommage, afin de prévenir ou de réduire ce dommage à un minimum;

– «mesures de confinement»: mesures urgentes prises après la survenue du dommage pour maintenir le dommage sous contrôle, le confiner, l'éliminer ou le maîtriser d'une autre manière;

– «mesures de réparation»: mesures non urgentes visant à réparer, réhabiliter ou remplacer le milieu marin atteint ou à fournir une solution alternative équivalente pour le milieu marin atteint;

– «menace immédiate de dommage»: une probabilité suffisante qu'un dommage se produise dans un futur proche; et

– «richesses naturelles»: espèces et habitats naturels protégés, eau et fond marin.

Art. 3

L'article 3 de la loi sur le milieu marin comprend les objectifs de la loi sur le milieu marin ainsi que deux types de mesures qui doivent être prises à cet effet: «des mesures visant à protéger ce milieu» et «des mesures visant à réparer les dommages et les perturbations environnementales».

In het negentiende lid worden de woorden «, alsook latere wijzigingen van of aanvullingen op dit Verdrag welke voor België internationaal bindend zijn» toegevoegd. Dit kadert in het dynamisch karakter van het MARPOL-Verdrag, dat frequent gewijzigd en aangevuld wordt. Op die manier kunnen toekomstige wijzigingen van de MARPOL-regelgeving opgevangen worden.

Artikel 2 wet marien milieu wordt in het kader van de omzetting van de richtlijn milieuschade nog aangevuld met de volgende definities:

- «ecosysteemfuncties»: de functies die natuurlijke rijkdommen vervullen ten behoeve van andere natuurlijke rijkdommen of het publiek;

- «exploitant»: een particuliere of openbare natuurlijke persoon of rechtspersoon die een economische activiteit verricht in of met gevolgen voor het mariene milieu in de zeegebieden, ongeacht het al dan niet winstgevend karakter van die activiteit, met uitzondering van de scheepseigenaar;

- «preventiemaatregelen»: maatregelen naar aanleiding van een gebeurtenis, handeling of nalatigheid waardoor een onmiddellijke dreiging van schade ontstaan is, teneinde die schade te voorkomen of tot een minimum te beperken;

- «inperkingsmaatregelen»: dringende maatregelen die, na het intreden van de schade, genomen worden om de schade onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen;

- «herstelmaatregelen»: niet-dringende maatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van het aangetaste mariene milieu of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor het aangetaste mariene milieu;

- «onmiddellijke dreiging van schade»: een voldoende waarschijnlijkheid dat zich in de nabije toekomst schade zal voordoen; en

- «natuurlijke rijkdommen»: beschermde soorten en natuurlijke habitats, water en bodem.

Art. 3

Artikel 3 wet marien milieu omvat de doelstellingen van de wet marien milieu, alsook de twee types van maatregelen die daartoe genomen moeten worden: «maatregelen tot bescherming» en «maatregelen tot herstel van schade en milieuverstoring».

L'article 3 est reformulé comme suit: «La présente loi tend à sauvegarder le caractère spécifique, la biodiversité et l'intégrité du milieu marin au moyen de mesures visant à protéger ce milieu et au moyen de mesures visant à prévenir, confiner et réparer les dommages et les perturbations environnementales, notamment au moyen de mesures de gestion et de sauvegarde durables». Ainsi, le principe de prévention est inséré comme moyen à atteindre les objectifs de la loi milieu marin. Pareillement, les mesures de gestion et de sauvegarde durable sont intégrées comme composants essentiels.

Art. 4

L'article 12 de la loi sur le milieu marin interdit la chasse aux oiseaux et aux mammifères marins et habilite le Roi à prendre des mesures restreignant la pêche sportive dans les espaces marins. L'article 12, § 1^{er}, de la loi précitée instaure une interdiction absolue à l'égard de la chasse aux oiseaux et aux mammifères marins. L'article 12, § 2, de la loi sur le milieu marin subordonne la limitation de la pêche sportive dans les espaces marins par le Roi à la proposition conjointe des ministres qui ont la protection du milieu marin et l'agriculture dans leurs attributions. La compétence en matière de politique agricole et de pêche maritime a été régionalisée le 1^{er} janvier 2002. Cela n'empêche pas que l'Etat fédéral, particulièrement en ce qui concerne la pêche sportive, reste compétent pour la protection du milieu marin dans les espaces marins contre les effets de la pêche sportive. Dès lors, cette disposition est maintenue, à l'exception de la suppression de la compétence du ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions comme ministre compétent à soumettre des mesures destinées à la limitation de la pêche sportive dans les espaces marins au Roi.

Art. 5

L'article 18 de la loi sur le milieu marin subordonne l'immersion de déblais de dragage et de matériaux inertes d'origine naturelle à l'octroi d'une autorisation, accordée suivant une procédure dont le Roi détermine les modalités. La mention «Convention d'Oslo» requiert des éclaircissements similaires à ceux dont la «Convention MARPOL» et un certain nombre d'autres conventions font l'objet dans le corps des articles. Les éclaircissements en question tiennent en ce que les termes «Convention d'Oslo» sont remplacés par les termes «convention OSPAR», dénomination usuelle de la convention faïtière. Cette modification s'assortit de l'inscription de la définition de cette dernière convention à l'article 2.

Artikel 3 wordt als volgt geherformuleerd: «Deze wet beoogt het behoud van de eigen aard, de biodiversiteit en het ongeschonden karakter van het mariene milieu door middel van maatregelen tot bescherming ervan en door middel van maatregelen tot preventie, inperking en herstel van schade en milieuverstoring, in het bijzonder door middel van duurzame beheers- en handhavingsmaatregelen». Alzo wordt het preventiebeginsel ingevoegd als middel tot het bereiken van de doelstellingen van de wet mariene milieu. Eveneens worden 'duurzame beheers- en handhavingsmaatregelen' geïntegreerd als essentiële componenten.

Art. 4

Artikel 12 wet marien milieu verbiedt de jacht op vogels en zeezoogdieren en machtigt de Koning tot het uitvaardigen van maatregelen die de sportvisserij beperken. Artikel 12, § 1 wet marien milieu stelt een absoluut verbod in op het jagen op vogels en zeezoogdieren. Artikel 12, § 2 wet marien milieu maakt het beperken van de sportvisserij in de zeegebieden door de Koning afhankelijk van de gezamenlijke voordracht door de ministers bevoegd voor de bescherming van het mariene milieu en voor landbouw. De bevoegdheid betreffende het landbouwbeleid en de zeevisserij is op 1 januari 2002 geregionaliseerd. Dit neemt evenwel niet weg dat de federale Staat, zeker voor wat betreft de sportvisserij, bevoegd blijft voor de bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden tegen de gevolgen van de sportvisserij. Daarom wordt deze bepaling behouden, met uitzondering van de schrapping van de bevoegdheid van de minister van Landbouw als medebevoegde minister tot voordracht aan de Koning van maatregelen tot het beperken van de sportvisserij in de zeegebieden.

Art. 5

Artikel 18 wet mariene milieu verbindt aan het storten van baggerspecie en inerte materialen van natuurlijke oorsprong de vereiste van een machtiging, te verstrekken volgens de door de Koning bepaalde procedure. De vermelding «Conventie van Oslo» behoeft verduidelijking, zoals dat ook voor het 'Marpol-Verdrag' en een aantal andere verdragen in de artikelen zelf gebeurd is. Deze verduidelijking komt er door de woorden «de Conventie van Oslo» te vervangen door de woorden «het OSPAR-Verdrag», de gebruikelijke benaming voor het overkoepelend verdrag. Deze wijziging gaat samen met de invoering van de definitie van laatstgenoemd verdrag in artikel 2.

Art. 6

L'intitulé du Chapitre V de la loi sur le milieu marin s'énonce comme suit: «La prévention et la réduction de la pollution causée par les navires». Dans la mesure où la directive sur les dommages environnementaux commande d'étendre la procédure visée dans le chapitre en question aux exploitants, lesquels ne se limitent pas aux propriétaires de navires, il convient toutefois de remplacer cet intitulé par «La prévention et la réduction de la pollution causée par les navires et les exploitants».

Art. 7

Dans le prolongement de la modification de l'intitulé du Chapitre V de la loi sur le milieu marin, l'intitulé de la Section 2 du chapitre en question est remplacé par l'intitulé suivant: «Les accidents de navigation, la prévention et le confinement de la pollution et du dommage et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer». Ce nouvel intitulé permet d'opérer une distinction entre la procédure de prévention et d'atténuation qui s'applique aux navires, d'une part, et la procédure de prévention et de confinement applicable aux exploitants, d'autre part. Cette procédure est insérée par l'article 11 de la présente loi.

Art. 8

En son article 21, la loi sur le milieu marin impose une obligation d'information au capitaine d'un navire en cas d'accident de navigation.

A cet effet, le § 1^{er} renvoie à la procédure visée à l'article 11 de la loi Marpol. L'insertion d'une obligation d'information subsidiaire s'imposant au propriétaire de navire en cas de non-respect de cette obligation par le capitaine, répond à l'obligation d'information à laquelle les exploitants et les propriétaires de navires sont soumis. En plus, le capitaine ou le propriétaire de navire sont contraints à prendre toute mesure raisonnable de prévention ou de confinement, comme prévu par la directive concernant les dommages environnementaux.

Art. 9

L'article 22 de la loi sur le milieu marin confère à l'autorité ayant compétence en mer le pouvoir de donner des instructions au capitaine, au propriétaire de navire ou à ceux qui prêtent assistance, afin de prévenir, de réduire ou d'arrêter la pollution ou le risque de pollution, si les mesures qu'ils ont eux-mêmes prises en ce sens s'avèrent insuffisantes. Cet article impose de façon implicite

Art. 6

Het opschrift van Hoofdstuk V van de wet marien milieu luidt als volgt: «Het voorkomen en beperken van verontreiniging veroorzaakt door schepen». Dit dient evenwel te worden vervangen door «Het voorkomen en beperken van verontreiniging veroorzaakt door schepen en exploitanten»», vermits de richtlijn milieuschade noopt tot de uitbreiding van de onder dit hoofdstuk vervatte procedure tot de exploitanten, dewelke niet beperkt zijn tot de scheepseigenaars.

Art. 7

In aansluiting op de wijziging van het opschrift van Hoofdstuk V van de wet marien milieu, wordt het opschrift van Afdeling 2 van dit hoofdstuk vervangen als volgt: «Scheepvaartongevallen, het voorkomen en inperken van verontreiniging en schade en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee». Zo wordt het onderscheid gemaakt tussen enerzijds de preventie- en inperkingsprocedure voor schepen en anderzijds de preventie- en inperkingsprocedure voor exploitanten. Deze procedure wordt ingevoegd door het artikel 11 van deze wet.

Art. 8

Artikel 21 wet marien milieu poneert een meldingsplicht voor de scheepskapitein ingeval van een scheepvaartongeval.

In § 1 wordt daartoe verwezen naar de procedure uit artikel 11 wet marpol. De invoeging van een subsidiaire meldingsplicht voor de scheepseigenaar, indien de kapitein nalaat dit te doen, komt tegemoet aan de meldingsplicht die op de scheepseigenaars en exploitanten rust. Bovendien worden de kapitein of de scheepseigenaar verplicht elke redelijke preventieve maatregel of inperkingsmaatregel te treffen, zoals voorzien door de richtlijn milieuschade.

Art. 9

Artikel 22 wet marien milieu machtigt de overheid met bevoegdheid op zee om instructies te geven aan de kapitein, de scheepseigenaar of een andere hulpverlenende partij tot preventie of inperking van verontreiniging, voorzover zij dit niet in voldoende mate zelf gedaan hebben. Dit artikel legt impliciet de preventie- en inperkingsplicht bij de kapitein en de scheeps-

l'obligation de prévention et d'atténuation au capitaine et au propriétaire de navire. Le § 1^{er} fait l'objet d'un certain nombre de modifications mineures visant assurer sa concordance avec la nouvelle terminologie, c'est-à-dire avec le système de mesures préventives et de mesures de confinement.

Art. 10

Selon l'article 23 de la loi sur le milieu marin, l'autorité ayant compétence en mer peut prendre d'office toute mesure nécessaire afin de prévenir, de réduire ou d'arrêter les conséquences dommageables de l'accident. Cette intervention doit toutefois respecter le principe de proportionnalité et ne pas excéder ce qui est raisonnablement nécessaire. Cet article fait l'objet de quelques modifications légères, qui s'inscrivent tout à fait dans le cadre de la transposition de la directive concernant les dommages environnementaux. L'insertion du § 3 donne pouvoir au Roi de constater la réglementation des coûts concernant les mesures de prévention et de confinement, en principe à charge du propriétaire de navire. Ceci est aussi une transposition de la directive concernant les dommages environnementaux.

Art. 11

Article 24, § 1^{er}, de la loi sur le milieu marin prévoit que l'autorité ayant compétence en mer peut exiger que le propriétaire de navire qui est impliqué dans un accident de navigation verse un cautionnement à la Caisse des Dépôts et Consignations. Cette spécification d'«autorité» à «autorité ayant compétence en mer» cadre tout à fait au sein de la transposition de la directive concernant les dommages environnementaux.

Art. 12

Article 24, § 2, de la loi sur le milieu marin prévoit que la consignation visée à l'article 24, § 1^{er}, de la loi sur le milieu marin peut être remplacée par la constitution d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique ou d'une garantie signée par un «Protection and Indemnity Club» déclarée recevable par l'autorité ayant compétence en mer. Cette spécification d'«autorité» à «autorité ayant compétence en mer» cadre tout à fait au sein de la transposition de la directive concernant les dommages environnementaux.

eigenaar. In §1 worden een aantal kleine wijzigingen aangebracht, zodat dit artikel overeenstemt met de nieuwe terminologie, met name het systeem van preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen.

Art. 10

Artikel 23 wet marien milieu bepaalt dat de overheid met bevoegdheid op zee ambtshalve alle nodige maatregelen kan nemen tot het voorkomen, beperken of ongedaan maken van de schadelijke gevolgen van het ongeval. Dit optreden moet evenwel de evenredigheids-toets doorstaan en mag niet verder gaan dan redelijkerwijze noodzakelijk. Een aantal beperkte wijzigingen worden aangebracht, volledig in het kader van de omzetting van de richtlijn milieuschade. De invoeging van § 3 machtigt de Koning om de kostenregeling betreffende de preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen, principieel ten laste van de scheepseigenaar, vast te stellen. Ook dit is een omzetting van de richtlijn milieuschade.

Art. 11

Artikel 24, § 1, wet marien milieu bepaalt dat de overheid met bevoegdheid op zee kan eisen dat de scheepseigenaar betrokken bij een scheepvaartongeval een borgsom stort in de Deposito-en Consignatiekas. Deze specificatie van «overheid» naar «overheid met bevoegdheid op zee» kadert volledig binnen de omzetting van de richtlijn milieuschade.

Art. 12

Artikel 24, § 2, wet marien milieu bepaalt dat de borgsom bedoeld in artikel 24, § 1, wet marien milieu vervangen kan worden door een bankgarantie verleend door een in België gevestigde bank of een door de overheid met bevoegdheid op zee ontvankelijk verklaarde garantie getekend door een «Protection and Indemnity Club. Deze specificatie van «overheid» naar «overheid met bevoegdheid op zee» kadert volledig binnen de omzetting van de richtlijn milieuschade.

Art. 13

Dans le chapitre V, il est inséré une section 3 libellée comme suit: «Section 3. Les exploitants, la prévention et le confinement de la pollution et des dommages, et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer». Cette section insère deux nouveaux articles dans la loi sur le milieu marin afin de pourvoir à la transposition de la directive concernant les dommages environnementaux à l'égard des exploitants exerçant des activités dans les espaces marins belges. L'article 24*bis* prévoit qu'en cas de pollution ou de dommage aux espaces marins, l'exploitant est soumis à une obligation d'information ainsi qu'à l'obligation de prendre lui-même des mesures raisonnables de prévention ou de confinement. À tout moment, l'autorité ayant compétence en mer peut contraindre l'exploitant à fournir des informations complémentaires, à prendre des mesures de prévention ou de confinement, ou à suivre des instructions en vue de prendre des mesures de prévention ou de confinement. L'autorité ayant compétence en mer a, de surcroît, le pouvoir de prendre elle-même les mesures qui s'imposent. Les coûts de ces mesures sont supportés par l'exploitant. Le Roi fixe les règles et procédures pour la fixation et la récupération de ces coûts auprès de l'exploitant. D'autre part, l'article 24*ter* instaure un système similaire à celui prévu à l'article 24: un certain nombre de sécurités sont offertes à l'autorité ayant compétence en mer, afin de la dédommager pour les frais encourus. Pour inciter l'exploitant concerné à verser la sécurité en question, une possibilité de retrait ou de suspension de l'autorisation qui lui a été délivrée est prévue.

Art. 14

L'article 26 de la loi sur le milieu marin confie au Roi le soin d'arrêter les conditions et la procédure d'octroi, de suspension et de retrait des permis et des autorisations. L'insertion de la «suppression» donnerait au Roi un fondement légal permettant d'inclure cette dernière dans la procédure prévue au Chapitre IV («Modification des conditions d'application, suspension et retrait du permis et de l'autorisation») de l'arrêté royal du 7 septembre 2003 établissant la procédure d'octroi des permis et autorisations requis pour certaines activités exercées dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique. Cette adaptation devrait à son tour permettre au ministre compétent de supprimer une autorisation ou un permis par la voie d'un arrêté ministériel.

Art. 13

In hoofdstuk V wordt een afdeling 3 toegevoegd, luidend «Afdeling 3. Exploitanten, het voorkomen en inperken van verontreiniging en schade en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee.» Deze afdeling behelst twee nieuwe artikelen in de wet marien milieu, ter omzetting van de richtlijn milieuschade voor de exploitanten in de Belgische zeegebieden. Artikel 24*bis* voorziet dat, ingeval van verontreiniging of schade in de zeegebieden, de exploitant een meldingsplicht heeft en dat deze ook zelf redelijke preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen moet nemen. Op elk moment kan de overheid met bevoegdheid op zee de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken, preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen te nemen of instructies te volgen voor het nemen van preventieve of inperkingsmaatregelen. Daarnaast kan de overheid met bevoegdheid op zee ook zelf de nodige maatregelen nemen. De kosten van deze maatregelen worden gedragen door de exploitant. De Koning bepaalt de nadere regels en procedures voor het vaststellen en verhalen van deze kosten op de exploitant. Artikel 24*ter* stelt dan weer een gelijkaardig systeem in als artikel 24, waarbij de overheid met bevoegdheid op zee een aantal zekerheidsrechten geboden wordt voor de vergoeding van de door hen gemaakte kosten. Ter afdwinging van de verstrekking van een zekerheidsrecht, wordt het mogelijk gemaakt om de vergunning van de exploitant in te trekken of te schorsen.

Art. 14

Artikel 26 wet marien milieu draagt de Koning op om de voorwaarden en de procedure voor de toekenning, de opschorting en de intrekking van de vergunningen of machtigingen te bepalen. De toevoeging van «opheffing» zou de Koning een wettelijke basis verlenen om deze in te sluiten in de procedure van Hoofdstuk IV («Wijziging van gebruiksvoorwaarden, schorsing en intrekking van de vergunning en de machtiging») van het koninklijk besluit van 7 september 2003 houdende de procedure tot vergunning en machtiging van bepaalde activiteiten in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. Deze aanpassing moet op zijn beurt de bevoegde minister toelaten om via een ministerieel besluit een machtiging of vergunning op te heffen.

Art. 15

L'article 27 de la loi sur le milieu marin crée deux conditions supplémentaires pour que les activités militaires soient soumises au régime des permis ou autorisations de l'article 25 de cette même loi. La première condition à satisfaire est celle de l'existence d'une proposition conjointe du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions et du ministre de la Défense nationale. La seconde a trait à l'obligation de délivrance conjointe du permis ou de l'autorisation par les ministres précités. L'article 27 de la loi sur le milieu marin constitue au sens littéral une dérogation à l'ensemble de l'article 25 de la loi sur le milieu marin, mais il en va tout autrement sur le plan du contenu. A l'article 25, § 1^{er}, de la loi sur le milieu marin, il n'est pas question d'une procédure exigeant une proposition ministérielle. A l'article 25, § 2, de la loi sur le milieu marin, il en est cependant bien question: le Roi peut soumettre d'autres activités à l'octroi préalable d'un permis ou d'une autorisation. Cette procédure n'étant cependant pas explicitement rendue applicable aux activités citées au §§ 1 et 3, la première condition supplémentaire, à savoir la proposition conjointe, ne peut pas y être appliquée. Le sort de la deuxième condition, celle de la délivrance conjointe d'un permis ou d'une autorisation, est identique, étant donné que les mots «dans ce cas» couplent l'application de la deuxième condition à la première. Par conséquent, les activités militaires qui concernent des activités visées à l'article 25, § 1^{er}, de la loi sur le milieu marin ne sont pas soumises au sens strict aux dispositions dérogatoires de l'article 27 de la loi sur le milieu marin. L'insertion des mots «par le Roi» entre «soumises à autorisation que» et «sur proposition conjointe de» a un effet clarificateur, car l'application de l'article 27 de la loi sur le milieu marin n'est alors plus dépendante de la procédure de l'article 25, § 2, de la loi sur le milieu marin.

Art. 16

L'article 29 de la loi sur le milieu marin est consacré aux programmes de surveillance et aux examens continus de leurs incidences sur l'environnement pouvant donner lieu à la suspension ou au retrait du permis ou de l'autorisation, en cas d'apparition d'effets nuisibles nouveaux pour le milieu marin. Ici également, l'insertion de la possibilité de «suppression» contribue à l'élargissement des possibilités qui s'offrent au ministre compétent.

Art. 15

Artikel 27 wet marien milieu roept twee bijkomende voorwaarden in het leven om militaire activiteiten onder het vergunnings- of machtigingsstelsel van artikel 25 wet marien milieu te laten vallen. Ten eerste moet er een gezamenlijke voordracht zijn door de minister tot wiens bevoegdheid de bescherming van het mariene milieu behoort en de minister van Landsverdediging. Bovendien moet de vergunning of machtiging gezamenlijk verleend worden door voormelde ministers. Artikel 27 wet marien milieu vormt woordelijk een afwijking op het volledige artikel 25 wet marien milieu, maar inhoudelijk is dit niet helemaal het geval. In artikel 25, § 1, wet marien milieu wordt met geen woord gerept over een procedure waarbij een ministeriële voordracht vereist is. In artikel 25, § 2 wet marien milieu is dit wel het geval: de Koning kan bijkomende activiteiten onderwerpen aan een voorafgaande vergunning of machtiging. Deze procedure wordt evenwel expliciet niet van toepassing verklaard op de activiteiten vermeld in de §§ 1 en 3, dus kan de eerste bijkomende voorwaarde van gezamenlijk voordracht daarop ook niet toegepast worden. De tweede voorwaarde, die van de gezamenlijke toekenning van de vergunning of machtiging volgt dit lot, vermits de woorden «in dat geval» de toepassing van de tweede voorwaarde aan de eerste koppelen. Bijgevolg vallen de militaire activiteiten die activiteiten betreffen zoals vermeld in artikel 25, § 1 wet marien milieu strikt gezien niet onder de afwijkende bepalingen van artikel 27 wet marien milieu. De invoeging van de woorden «door de Koning» tussen «onderworpen» en «op gezamenlijke voordracht» werkt verduidelijkend, omdat de toepassing van artikel 27 wet marien milieu dan niet langer afhankelijk is van de procedure van artikel 25, § 2 wet marien milieu.

Art. 16

Artikel 29 wet marien milieu richt zich op toezichtsprogramma's en permanente milieueffectenonderzoeken, die kunnen leiden tot de opschorting of intrekking van de vergunning of machtiging, indien zich nieuwe nadelige gevolgen voor het mariene milieu voorgedaan hebben. Ook hier draagt de invoeging van de mogelijkheid tot «opheffing» bij tot de verruiming van de mogelijkheden van de bevoegde minister.

Art. 17

En son § 1^{er}, l'article 37 de la loi sur le milieu marin impose l'obligation de réparation à l'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale qui affecte les espaces marins. Est ici visée une responsabilité objective, exempte de faute. Dans les seuls cas repris au § 2, l'auteur est déchargé de son obligation de réparation. Le § 3 mentionne, d'une part, les bénéficiaires du droit à la réparation d'un dommage, à savoir toute personne physique ou morale ayant subi le préjudice, et d'autre part, le bénéficiaire du droit à la réparation de la perturbation environnementale, à savoir l'Etat. Le § 4 rappelle que les règles existantes en matière de limitation de la responsabilité restent valables. Enfin, le § 5 dispose que certaines mesures de réparation raisonnables prises par des personnes autres que l'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale doivent également être indemnisées. Au § 2, les exceptions à la responsabilité objective précitée correspondent dans les grandes lignes aux articles 4, §§ 1 et 6 et 8, §3 de la directive sur les dommages environnementaux. La troisième exception, selon laquelle le dommage résulte d'une négligence ou d'une autre action préjudiciable d'une autorité responsable de l'entretien des feux ou d'autres aides à la navigation, doit être élargie à toute mission ou instruction contraignante d'une autorité publique. Au § 3, un droit de requête des mesures de réparation est accordé à certaines personnes physiques ou morales, conformément à la directive concernant les dommages environnementaux. Au § 5 a été insérée la disposition selon laquelle la réparation de tout dommage ou perturbation environnementale doit autant que possible être préférée à son indemnisation, ainsi que la disposition que le propriétaire de navire ou l'exploitant doit supporter les coûts des mesures de réparation. Enfin, le § 6 dispose que le Roi constate les règles et les procédures à constater, exécuter et imposer les mesures de réparation.

Art. 18

L'article 38 de la loi sur le milieu marin dispose que le coût du dommage à réparer en cas de pollution comprend également les coûts supportés par l'autorité et les personnes intervenues à sa demande dans le cadre de la protection du milieu marin. Dans cet article, les mots «ou perturbation environnementale» sont ajoutés au mot «dommage», pour que les frais des deux concepts puissent tomber sous le champ d'application de cet article.

Art. 17

Artikel 37 wet marien milieu verplicht, in § 1, de veroorzaker van de schade of milieuverstoring die de zeegebieden aantast tot herstel. Het betreft een foutloze, objectieve aansprakelijkheid. Enkel in de in § 2 opgenomen gevallen wordt de veroorzaker van zijn herstelplicht ontheven. § 3 wijst de begunstigden aan van enerzijds het recht op herstel van schade, namelijk elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die schade heeft ondergaan, en anderzijds het recht op herstel van milieuverstoring, namelijk de Staat. § 4 brengt in herinnering dat de bestaande aansprakelijkheidsbeperkende regels blijven gelden. Tenslotte stelt § 5 dat sommige redelijke herstelmaatregelen die worden getroffen door anderen dan de veroorzaker van de schade of milieuverstoring eveneens vergoed moeten worden. De in § 2 vermelde uitzonderingen op voormelde objectieve aansprakelijkheid komen in grote lijnen overeen met de artikelen 4, §§ 1 en 6 en 8, § 3 richtlijn milieuschade. De derde uitzondering, waarbij een onzorgvuldigheid of een andere onrechtmatige handeling van een voor het onderhoud van de lichten of andere hulpmiddelen bij de navigatie verantwoordelijke overheid de schade heeft veroorzaakt, moet geopend worden naar elke dwingende opdracht of instructie van een overheidsinstantie. In § 3 wordt, conform de richtlijn milieuschade, een verzoekrecht tot het nemen van herstelmaatregelen toegekend aan bepaalde natuurlijke personen of rechtspersonen. In § 5 wordt de bepaling ingevoegd waarbij het herstel van elke schade of milieuverstoring zoveel mogelijk de voorkeur moet krijgen op de vergoeding ervan, evenals de bepaling dat de scheepseigenaar of de exploitant de kosten van de herstelmaatregelen moet dragen. Tenslotte bepaalt § 6 dat de Koning de regels en de procedures voor het vaststellen, uitvoeren en opleggen van de herstelmaatregelen vaststelt.

Art. 18

Artikel 38 wet marien milieu bepaalt dat de kosten van de te herstellen schade bij verontreiniging ook de kosten omvatten die gemaakt zijn door de overheid en de personen die op haar verzoek tussenkwamen in het kader van de bescherming van het mariene milieu. In dit artikel worden de woorden «of milieuverstoring» toegevoegd aan het woord «schade», zodat de kosten van beide concepten zouden vallen onder het toepassingsgebied van dit artikel.

Art. 19

L'article 49 loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

Selon l'article 2 de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, les montants des sommes d'argent auxquelles les décimes additionnels sont appliqués, sont censés être exprimés directement en euro sans conversion.

Selon l'article 1^{er} de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, les montants des amendes pénales doivent être majorés de quarante-cinq décimes (cela revient à une multiplication par 5,5).

Le mot «francs» peut donc être simplement substitué par le mot «EUR» sans conversion des montants des amendes.

Art. 20

L'article 50 de la loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

Art. 21

L'article 51 de la loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

Art. 22

L'article 52 de la loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

Art. 23

L'article 53 de la loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

Art. 19

Artikel 49 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

Krachtens artikel 2 van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, worden de bedragen van de geldsommen waarop de opdecimen worden toegepast geacht rechtsreeks te zijn uitgedrukt in euro, zonder omrekening.

Krachtens artikel 1 van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen wordt het bedrag van de strafrechtelijke geldboeten verhoogd met 45 decimen (dat komt neer op een vermenigvuldiging met 5,5).

Het woord «frank» kan bijgevolg zonder meer worden vervangen door het woord «EUR» zonder omzetting van de bedragen van de geldboetes.

Art. 20

Artikel 50 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

Art. 21

Artikel 51 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

Art. 22

Artikel 52 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

Art. 23

Artikel 53 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

Art. 24

L'article 54 de la loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

Art. 25

L'article 55 de la loi sur le milieu marin est adapté suite à l'introduction de l'euro. Il s'agit d'une adaptation de texte sans suite matérielle.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEEL

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

Le ministre de la Mobilité, chargé du Milieu Marin

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Environnement,

Bruno TOBBACK

Art. 24

Artikel 54 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

Art. 25

Artikel 55 wet marien milieu wordt aangepast aan de invoering van de euro. Het betreft een tekstaanpassing zonder materiële gevolgen.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEEL

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Mobiliteit, belast met het Mariene Milieu

Renaat LANDUYT

De minister van Leefmilieu,

Bruno TOBBACK

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 2 de cette même loi, sont apportées les modifications suivantes:

a) Au 2°, après les mots «composantes abiotiques», sont ajoutés les mots «et les fonctions d'écosystème qu'ils remplissent»;

b) Au 16°, le mot «au» est remplacé par les mots «à la Convention MARPOL ou à tout autre»;

c) Au 18°, les mots «Convention de Paris » sont remplacés par les mots «Convention OSPAR»;

d) Au 19°, les mots «17 janvier 1984» sont complétés par les mots«, ainsi que toute modification ou adjonction ultérieure à cette Convention, liant la Belgique sur le plan international»;

e) Il est inséré un 23°, rédigé comme suit:

«23° «fonctions d'écosystème»: les fonctions que des richesses naturelles remplissent au bénéfice d'autres richesses naturelles ou du public;»;

f) Il est inséré un 24°, rédigé comme suit:

«24° «exploitant»: une personne physique ou une personne morale privée ou publique qui effectue une activité économique dans le milieu marin ou ayant des conséquences pour le milieu marin dans les espaces marins, que cette activité ait ou non un caractère lucratif, à l'exception du propriétaire de navire;»;

g) Il est inséré un 25°, rédigé comme suit:

«25° «mesures de prévention»: mesures prises lors d'un événement, d'un acte ou d'une négligence faisant naître une menace imminente de dommage, afin de prévenir ou de réduire ce dommage à un minimum;»;

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) In 2° worden na de woorden «biotische componenten», de woorden «en de ecosysteemfuncties die zij vervullen» toegevoegd;

b) In 16° worden de woorden «MARPOL-Verdrag of elk ander» ingevoegd tussen de woorden «in overeenstemming met het» en de woorden «toepasselijke internationaal recht»;

c) In 18° worden de woorden «Verdrag van Parijs» vervangen door de woorden «OSPAR-Verdrag»;

d) In 19° worden de woorden «17 januari 1984» aangevuld door de woorden «, alsook latere wijzigingen van of aanvullingen op dit Verdrag welke voor België internationaal bindend zijn»;

e) Er wordt een 23° ingevoegd, luidende:

«23° «ecosysteemfuncties»: de functies die natuurlijke rijkdommen vervullen ten behoeve van andere natuurlijke rijkdommen of het publiek;»;

f) Er wordt een 24° ingevoegd, luidende:

«24° «exploitant»: een particuliere of openbare natuurlijke persoon of rechtspersoon die een economische activiteit verricht in of met gevolgen voor het mariene milieu in de zeegebieden, ongeacht het al dan niet winstgevend karakter van die activiteit, met uitzondering van de scheepseigenaar;»;

g) Er wordt een 25° ingevoegd, luidende:

«25° «preventieve maatregelen»: maatregelen naar aanleiding van een gebeurtenis, handeling of nalatigheid waardoor een onmiddellijke dreiging van schade ontstaan is, ten einde die schade te voorkomen of tot een minimum te beperken;»;

h) Il est inséré un 26°, rédigé comme suit:

«26° «mesures de confinement»: mesures urgentes prises après la survenue du dommage pour maintenir le dommage sous contrôle, le confiner, l'éliminer ou le maîtriser d'une autre manière;»;

i) Il est inséré un 27°, rédigé comme suit:

«27° «mesures de réparation»: mesures non urgentes visant à réparer, réhabiliter ou remplacer le milieu marin atteint ou à fournir une solution alternative équivalente pour le milieu marin atteint;»;

Art. 3

L'article 3 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 3.— La présente loi tend à sauvegarder le caractère spécifique, la biodiversité et l'intégrité du milieu marin au moyen de mesures visant à protéger ce milieu et au moyen de mesures visant à prévenir, confiner et réparer les dommages et les perturbations environnementales, notamment au moyen de mesures de gestion et de sauvegarde durables.»

Art. 4

À l'article 12 de cette même loi, les mots «conjointe» et les mots «du Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions» sont supprimés.

Art. 5

À l'article 18 de cette même loi, les mots «la Convention d'Oslo» sont remplacés par les mots «la Convention OSPAR».

Art. 6

Dans l'intitulé du chapitre V de cette même loi, les mots «causée par les navires» sont complétés par les mots «et les exploitants».

Art. 7

L'intitulé de la section 2 du chapitre V est remplacé comme suit:

«Les accidents de navigation, la prévention et le confinement de la pollution et du dommage et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer».

Art. 8

À l'article 21, § 1^{er}, de cette même loi les mots «ou, à défaut, le propriétaire du navire,» sont insérés entre les mots «dans les espaces marins,» et «doit, dans le plus bref délai».

h) Er wordt een 26° ingevoegd, luidende:

«26° «inperkingsmaatregelen»: dringende maatregelen die, na het intreden van de schade, genomen worden om de schade onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen;»;

i) Er wordt een 27° ingevoegd, luidende:

«27° «herstelmaatregelen»: niet-dringende maatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van het aangetaste mariene milieu of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor het aangetaste mariene milieu;»;

Art. 3

Artikel 3 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 3.— Deze wet beoogt het behoud van de eigen aard, de biodiversiteit en het ongeschonden karakter van het mariene milieu door middel van maatregelen tot bescherming ervan en door middel van maatregelen tot preventie, inperking en herstel van schade en milieuverstoring, in het bijzonder door middel van duurzame beheers- en handhavingmaatregelen.»

Art. 4

In artikel 12 van dezelfde wet vervallen de woorden «gezamenlijke» en de woorden «en van de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort,».

Art. 5

In artikel 18 van dezelfde wet worden de woorden «de Conventie van Oslo» vervangen door de woorden «het OSPAR-Verdrag».

Art. 6

In het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet worden de woorden «veroorzaakt door schepen» aangevuld met de woorden «en exploitanten».

Art. 7

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk V wordt vervangen als volgt:

«Scheepvaartongevallen, het voorkomen en inperken van verontreiniging en schade en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee».

Art. 8

In artikel 21, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «of bij diens ontstentenis de scheepseigenaar,» ingevoegd tussen de woorden «in de zeegebieden,» en «dient dit onverwijld».

Art. 9

À l'article 22 de cette même loi les mots «en vue de la prise de mesures de prévention ou de mesures de confinement» sont insérés entre les mots «qui prêtent assistance» et «afin de prévenir».

Art. 10

À l'article 23, § 1^{er}, de cette même loi les mots «de prévention ou de confinement» sont insérés entre les mots «d'office toute mesure» et «nécessaire afin de».

Art. 11

Au chapitre V de la même loi, il est inséré une section 3, rédigée comme suit:

«Section 3. Les exploitants, la prévention et le confinement de la pollution et des dommages et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer.

Art. 24*bis*.— § 1^{er}. En cas de pollution ou de dommage dans les espaces marins:

1° l'exploitant le signale sans délai à l'instance désignée par le Roi, selon la procédure définie par le Roi;

2° l'exploitant prend toute mesure de prévention ou de confinement raisonnable.

§ 2. A tout moment, l'autorité peut:

1° obliger l'exploitant à fournir de plus amples informations sur la pollution ou le dommage;

2° obliger l'exploitant à prendre des mesures de prévention ou de confinement;

3° obliger l'exploitant à suivre des instructions pour la prise de mesures de prévention ou de confinement;

4° prendre elle-même des mesures de prévention ou de confinement.

Art. 24*ter*.— § 1^{er}. L'autorité peut exiger que l'exploitant, impliqué dans un événement qui provoque ou menace de provoquer un dommage dans les espaces marins, verse une caution à la Caisse des Dépôts et Consignations, à concurrence du maximum des limites de responsabilité éventuelle, conformément aux conventions internationales et à la loi belge.

§ 2. La consignation de cette somme peut, sans occasionner de frais à l'État, être remplacée par la constitution d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique ou d'une garantie signée par un «Club Protection & Indemnité» déclarée recevable par les services compétents.

Art. 9

In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden «tot het nemen van preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen» ingevoegd tussen de woorden «instructies geven» en «tot het voorkomen».

Art. 10

In artikel 23, § 1, van dezelfde wet wordt het woord «preventieve» ingevoegd tussen de woorden «ambtshalve alle nodige» en het woord «maatregelen» en worden de woorden «of inperkingsmaatregelen» ingevoegd tussen het woord «maatregelen» en de woorden «nemen tot het».

Art. 11

In hoofdstuk V van dezelfde wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende:

«Afdeling 3. Exploitanten, het voorkomen en inperken van verontreiniging en schade, en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee.

Art. 24*bis*.— § 1. Ingeval van verontreiniging of schade in de zeegebieden:

1° meldt de exploitant dit onverwijld aan de door de Koning aangewezen instantie, volgens de door de Koning bepaalde procedure;

2° treft de exploitant elke redelijke preventieve maatregel of inperkingsmaatregel.

§ 2. Op elk moment kan de overheid:

1° de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken over de verontreiniging of de schade;

2° de exploitant verplichten preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen te nemen;

3° de exploitant verplichten instructies te volgen voor het nemen van preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen;

4° zelf preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen nemen.

Art. 24*ter*.— § 1. De overheid kan eisen dat de exploitant, betrokken bij een gebeurtenis met risico's op verontreiniging van de zeegebieden, een borgsom in de Deposito- en Consignatiekas stort, ten belope van het maximum van de mogelijke aansprakelijkheidslimieten, zoals vastgelegd in internationale verdragen en in de Belgische wetgeving.

§ 2. Het storten van deze som kan zonder kosten voor de Staat worden vervangen door een bankgarantie verleend door een in België gevestigde bank of een door de overheid ontvankelijk verklaarde garantie getekend door een «Protection and Indemnity Club».

§ 3. En cas de refus de cautionnement ou de constitution d'une garantie, l'autorité peut procéder à la suspension ou au retrait de l'autorisation pour les activités de l'exploitant.»

Art. 12

À l'article 26, alinéa 1^{er} de cette même loi, les mots «, de révocation» sont insérés entre les mots «de suspension» et «et de retrait».

Art. 13

À l'article 27 de cette même loi, les mots «par le Roi» sont insérés entre les mots «soumises à une autorisation que» et «sur proposition conjointe du».

Art. 14

À l'article 29 de cette même loi, le mot «, révoqués» est inséré entre les mots «ou autorisations peuvent être suspendus» et «ou retirés» et les mots «, de révocation» sont insérés entre les mots «au régime de suspension» et «ou de retrait applicable».

Art. 15

À l'article 37 de cette même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 2, 3° est remplacé comme suit:

«3° est la conséquence du suivi d'une mission ou instruction impérieuse de l'autorité, à moins qu'il ne s'agisse d'une mission ou instruction faisant suite à une pollution, causées par les activités du responsable même du dommage ou de la perturbation environnemental;»;

2° Au § 5 il est inséré avant le premier alinéa, l'alinéa comme suit:

«Tout dommage ou perturbation environnementale doit, autant que possible, être réparé par le propriétaire de navire ou l'exploitant responsable.»

Art. 16

À l'article 38 de cette même loi les mots «ou de la perturbation environnementale» sont insérés entre les mots «coût du dommage» et «à réparer en».

Art. 17

À l'article 39 de cette même loi les mots «ou un dommage» sont ajoutés aux mots «à une pollution».

§ 3. Bij weigering tot het storten van een borgsom of het verstrekken van een bankgarantie kan de overheid overgaan tot het opschorten of intrekken van de vergunning voor de activiteiten van de exploitant.».

Art. 12

In artikel 26, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «, de opheffing» ingevoegd tussen de woorden «de opschorting» en de woorden «en de intrekking».

Art. 13

In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden «door de Koning» ingevoegd tussen de woorden «machtiging worden onderworpen» en «op gezamenlijk voordracht van».

Art. 14

In artikel 29 van dezelfde wet wordt het woord «, opgeheven» ingevoegd tussen de woorden «of machtigingen opgeschort» en de woorden «of ingetrokken worden» en wordt het woord «, opheffings-» ingevoegd tussen de woorden «toepassing zijnde opschortings-» en de woorden «of intrekking-regime».

Art. 15

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, 3° wordt vervangen als volgt:

«3° het gevolg is van de opvolging van een dwingende opdracht of instructie van een overheid, tenzij het een opdracht of instructie betreft naar aanleiding van een verontreiniging, veroorzaakt door de activiteiten van de veroorzaker van de schade of milieuverstoring zelf;»;

2° In § 5 wordt vóór het eerste lid het volgende lid toegevoegd:

«Elke schade of milieuverstoring moet, zoveel als mogelijk, hersteld worden door de aansprakelijke scheepseigenaar of exploitant.»

Art. 16

In artikel 38 van dezelfde wet worden de woorden «of milieuverstoring» ingevoegd tussen de woorden «te herstellen schade» en de woorden «bij verontreiniging omvat».

Art. 17

In artikel 39 van dezelfde wet worden de woorden «of schade» ingevoegd tussen de woorden «aan een verontreiniging» en de woorden «, en door de».

Art. 18

À l'article 42 de cette même loi, il est inséré un §3, rédigé comme suit:

«§ 3. Le Roi fixe les règles particulières en matière de caution et de garantie bancaire.»

Art. 19

À l'article 49 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 20

À l'article 50 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 21

À l'article 51 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 22

À l'article 52 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 23

À l'article 53 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 24

À l'article 54 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 25

À l'article 55 de la même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 18

In artikel 42 van dezelfde wet wordt een §3 ingevoegd, luidende:

«§ 3. De Koning stelt de bijzondere regels vast met betrekking tot de oplegging van de borgsom en de bankgarantie.»

Art. 19

In artikel 49 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 20

In artikel 50 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 21

In artikel 51 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 22

In artikel 52 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 23

In artikel 53 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 24

In artikel 54 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 25

In artikel 55 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 41.027/1/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacances, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 24 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 13 septembre 2006, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique», a donné le 7 septembre 2006 l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ¹ et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, eu égard au nombre exceptionnellement élevé de demandes d'avis dont le Conseil d'État est saisi en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, et qui, en outre, vu le moment où l'avis est demandé, ne peuvent être examinées que par un nombre restreint de magistrats, la section de législation s'est vue contrainte, même en ce qui concerne les points énumérés à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, de ces lois, de se limiter à un examen sommaire du projet. La circonstance qu'une disposition ne fasse l'objet d'aucune observation dans le présent avis ne peut nullement signifier qu'il n'y a rien à en dire et, si toutefois une observation est formulée, cela n'implique pas qu'elle soit exhaustive.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet soumis pour avis vise à apporter un certain nombre de modifications dans la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

Le projet entend ainsi transposer en droit interne la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux, et ce pour ce qui est des compétences de l'autorité fédérale.

OBSERVATION GÉNÉRALE

3.1.1. L'article 2, i), du projet insère dans l'article 2 de la loi du 20 janvier 1999 précitée un 27^o, qui définit la notion de «mesures de réparation».

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 41.027/1/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 24 juli 2006 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 13 september 2006, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België», heeft op 7 september 2006 het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Gelet op het uitzonderlijk hoge aantal adviesaanvragen die met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aanhangig zijn gemaakt, die dan nog, gelet op het tijdstip dat om advies is verzocht, slechts door een beperkt aantal magistraten kunnen worden behandeld, heeft de afdeling wetgeving zich bovendien, zelfs met betrekking tot de in artikel 84, § 3, eerste lid, van die wetten opgesomde punten, noodgedwongen moeten beperken tot een summier onderzoek van het ontwerp. Uit de vaststelling dat over een bepaling in dit advies niets wordt gezegd, mag niet zonder meer worden afgeleid dat er niets over gezegd kan worden en, indien er wel iets over wordt gezegd, dat er niets meer over te zeggen valt.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp strekt ertoe een aantal wijzigingen aan te brengen in de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

Het ontwerp beoogt alzo de omzetting in het interne recht van richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade en dit wat betreft de bevoegdheden van de federale overheid.

ALGEMENE OPMERKING

3.1.1. Artikel 2, i), van het ontwerp voegt in artikel 2 van de voornoemde wet van 20 januari 1999 een 27^o in, waarin het begrip «herstelmaatregelen» wordt gedefinieerd.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

Selon l'article 2, 27°, en projet, on entend par mesures de réparation:

«mesures non urgentes visant à réparer, réhabiliter ou remplacer le milieu marin atteint ou à fournir une solution alternative équivalente pour le milieu marin atteint».

L'article 2, paragraphe 11, de la directive 2004/35/CE précitée définit la notion de «mesures de réparation» comme suit:

«toute action, ou combinaison d'actions, y compris des mesures d'atténuation ou des mesures transitoires visant à restaurer, réhabiliter ou remplacer les ressources naturelles endommagées ou les services détériorés ou à fournir une alternative équivalente à ces ressources ou services, tel que prévu à l'annexe II».

L'annexe II de la directive fixe un cadre commun à appliquer pour choisir les mesures les plus appropriées afin d'assurer la réparation des dommages environnementaux.

Interrogé par l'auditeur rapporteur sur le motif pour lequel cette annexe II n'est pas transposée dans le projet, le délégué du gouvernement a déclaré ce qui suit:

«Bijlage II zal omgezet worden in een specifiek KB betreffende herstelmaatregelen op grond van artikel 40 WMM».

3.1.2. L'article 40 de la loi du 20 janvier 1999 précitée s'énonce comme suit:

«§ 1^{er}. Le Roi peut arrêter des critères et modalités suivant lesquels une perturbation environnementale et le coût de sa réparation doivent être établis.

§ 2. En cas de perturbation environnementale, la réparation est exigée par l'État, sans préjudice du droit des autres personnes visées à l'article 37, § 5, d'exiger, le cas échéant, le remboursement des coûts qu'elles ont encourus.

§ 3. L'auteur de la perturbation environnementale est tenu de verser le montant de la réparation au Fonds environnement visé au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires».

Le Conseil d'État se doit de constater que l'article 40, § 1^{er}, précité, n'habilite le Roi qu'à «arrêter» les critères et les modalités concernant la perturbation environnementale et les coûts de la réparation. Cet article 40 ne semble toutefois pas autoriser le Roi à prévoir un cadre commun à appliquer pour choisir les mesures les plus appropriées afin d'assurer la réparation des dommages environnementaux.

3.2. Invité par l'auditeur-rapporteur à préciser quelles sont les dispositions du projet qui transposent les articles 7, 10 et 12 de la directive, le délégué du Gouvernement a donné la réponse suivante:

Luidens het ontworpen artikel 2, 27°, moet onder herstelmaatregelen worden verstaan:

«niet-dringende maatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van het aangetaste mariene milieu of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor het aangetaste mariene milieu».

Artikel 2, lid 11, van de voornoemde richtlijn 2004/35/EG definieert het begrip «herstelmaatregelen» als volgt:

«maatregel of combinatie van maatregelen, met inbegrip van inperkende of tussentijdse maatregelen, gericht op herstel, rehabilitatie of vervanging van de aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties, of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor rijkdommen of functies, als bedoeld in bijlage II».

In de bijlage II van de richtlijn wordt in een gemeenschappelijk kader voorzien dat moet worden gevolgd om de meest geschikte maatregelen te kiezen voor het herstel van milieuschade.

Op de vraag van de auditeur-verslaggever waarom die bijlage II niet wordt omgezet in het ontwerp heeft de gemachtigde van de regering het volgende verklaard:

«Bijlage II zal omgezet worden in een specifiek KB betreffende herstelmaatregelen op grond van artikel 40 WMM».

3.1.2. Artikel 40 van de voornoemde wet van 20 januari 1999 luidt:

«§ 1. De Koning kan criteria en nadere regels vaststellen volgens dewelke een milieuverstoring en de kosten van het herstel ervan moeten worden vastgesteld.

§ 2. Bij een milieuverstoring wordt het herstel gevorderd door de Staat, onverminderd het recht van de andere personen bedoeld in artikel 37, §§ 5, om, in voorkomend geval, vergoeding te vorderen van de door hen gemaakte kosten.

§ 3. De kostprijs voor het herstel van de milieuverstoring dient door degene die de verstoring veroorzaakt heeft, te worden gestort in het Fonds Leefmilieu, bedoeld in de tabel gevoegd als bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen».

De Raad van State dient vast te stellen dat het genoemde artikel 40, § 1, de Koning alleen machtigt om de criteria en de nadere regels «vast te stellen» betreffende de milieuverstoring en de kosten van het herstel. Dat artikel 40 lijkt de Koning evenwel niet te machtigen om in een gemeenschappelijk kader te voorzien dat moet worden gevolgd om de meest geschikte maatregelen te kiezen voor het herstel van milieuschade.

3.2. Op de vraag van de auditeur-verslaggever welke bepalingen van het ontwerp de artikelen 7, 10 en 12 van de richtlijn omzetten, heeft de gemachtigde van de Regering het volgende geantwoord:

«De artikelen 7, 10 en 12 zullen omgezet worden in een specifiek KB betreffende herstelmaatregelen op grond van artikel 40 WMM».

Sans pour autant être exhaustif, on notera qu'il est clair que le Roi ne peut puiser dans l'habilitation inscrite à l'article 40 de la loi du 20 janvier 1999 précitée le pouvoir de fixer un délai de prescription pour le recouvrement des coûts (article 10 de la directive 2004/35/CE, précitée), ni celui d'instaurer la «procédure de participation du public» prévue à l'article 12 de la directive.

3.3. Il résulte de ce qui précède que le projet ne transpose pas toutes les dispositions de la directive 2004/35/CE précitée et que la loi du 20 janvier 1999 précitée, y compris les dispositions législatives en projet, ne procure pas de fondement juridique suffisant pour éventuellement confier cette transposition au Roi.

En conséquence, il est recommandé que les auteurs du projet soumettent la loi du 20 janvier 1999 ainsi que le projet à un nouvel examen approfondi. À cet effet, ils devront examiner s'il n'est pas préférable de transposer certaines dispositions de la directive dans une loi. En ce qui concerne les dispositions de la directive dont la mise en oeuvre peut être confiée au Roi, ils devront vérifier si cette mise en oeuvre se concilie avec la délégation que la loi du 20 janvier 1999 et le projet confèrent au Roi.

La chambre était composée de

Messieurs

G. VAN HAEGENDOREN,	conseiller d'État, président,
B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,

Madame

G. VERBERCKMOES,	greffier.
------------------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme K. BAMS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
G. VERBERCKMOES	G. VAN HAEGENDOREN

«De artikelen 7, 10 en 12 zullen omgezet worden in een specifiek KB betreffende herstelmaatregelen op grond van artikel 40 WMM».

Zonder daarom exhaustief te zijn, is het duidelijk dat de Koning aan de in artikel 40 van de voornoemde wet van 20 januari 1999 voorziene machtiging niet de bevoegdheid kan ontlenen om in een verjaringstermijn voor het verhalen van de kosten te voorzien (artikel 10 van de voornoemde richtlijn 2004/35/EG) en evenmin om de in artikel 12 van de richtlijn voorziene «inspraakprocedure» in te voeren.

3.3. Uit bovenstaande volgt dan ook dat niet alle bepalingen van de voornoemde richtlijn 2004/35/EG met het ontwerp worden omgezet en dat de voornoemde wet van 20 januari 1999, met inbegrip van de ontworpen wetsbepalingen, onvoldoende rechtsgrond biedt om dit eventueel aan de Koning op te dragen.

Het verdient daarom aanbeveling dat de stellers van het ontwerp, de wet van 20 januari 1999 en het ontwerp opnieuw aan een grondig onderzoek zouden onderwerpen. Daarbij zullen zij moeten onderzoeken of sommige bepalingen van de richtlijn niet veeleer dienen te worden omgezet bij wet. Voor de bepalingen van de richtlijn waarvan de implementatie aan de Koning kan worden overgelaten, zullen zij moeten nagaan of die implementatie door de Koning, inpasbaar is in de delegatie die de wet van 20 januari 1999 en het ontwerp aan de Koning verlenen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

G. VAN HAEGENDOREN,	staatsraad, voorzitter,
B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

G. VERBERCKMOES,	griffier.
------------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. K. BAMS, auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
G. VERBERCKMOES	G. VAN HAEGENDOREN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Défense, Notre ministre de l'Economie, Notre ministre de Mobilité, chargé du Milieu Marin et Notre ministre de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Défense, Notre ministre de l'Economie, Notre ministre de la Mobilité, chargé du Milieu Marin et Notre ministre de l'Environnement sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 2 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, sont apportées les modifications suivantes:

a) Au 2°, après les mots «composantes abiotiques», sont ajoutés les mots «et les fonctions d'écosystème qu'ils remplissent»;

b) Au 16°, le mot «au» est remplacé par les mots «à la Convention MARPOL ou à tout autre»;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Defensie, Onze minister van Economie, Onze minister van Mobiliteit, belast met het Mariene Milieu en Onze Minister van Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Economie, Onze minister van Mobiliteit, belast met het Mariene Milieu en Onze minister van Leefmilieu zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) In 2° worden na de woorden «biotische componenten», de woorden «en de ecosysteemfuncties die zij vervullen» toegevoegd;

b) In 16° worden de woorden «MARPOL-Verdrag of elk ander» ingevoegd tussen de woorden «in overeenstemming met het» en de woorden «toepasselijke internationaal recht»;

c) Au 18°, les mots «Convention de Paris » sont remplacés par les mots «Convention OSPAR»;

d) Au 19°, les mots «17 janvier 1984» sont complétés par les mots «, ainsi que toute modification ou adjonction ultérieure à cette Convention, liant la Belgique sur le plan international»;

e) Il est inséré un 23°, rédigé comme suit:

«23° «fonctions d'écosystème»: les fonctions que des richesses naturelles remplissent au bénéfice d'autres richesses naturelles ou du public;»;

f) Il est inséré un 24°, rédigé comme suit:

«24° «exploitant»: une personne physique ou une personne morale privée ou publique qui effectue une activité économique dans le milieu marin ou ayant des conséquences pour le milieu marin dans les espaces marins, que cette activité ait ou non un caractère lucratif, à l'exception du propriétaire de navire;»;

g) Il est inséré un 25°, rédigé comme suit:

«25° «mesures de prévention»: mesures prises lors d'un événement, d'un acte ou d'une négligence faisant naître une menace imminente de dommage, afin de prévenir ou de réduire ce dommage à un minimum;»;

h) Il est inséré un 26°, rédigé comme suit:

«26° «mesures de confinement»: mesures urgentes prises après la survenance du dommage pour maintenir le dommage sous contrôle, le confiner, l'éliminer ou le maîtriser d'une autre manière;»;

i) Il est inséré un 27°, rédigé comme suit:

«27° «mesures de réparation»: mesures non urgentes visant à réparer, réhabiliter ou remplacer le milieu marin atteint ou à fournir une solution alternative équivalente pour le milieu marin atteint;»;

j) Il est inséré un 28°, rédigé comme suit:

«28° «menace immédiate de dommage»: une probabilité suffisante qu'un dommage se produise dans un futur proche;»;

k) Il est inséré un 29°, rédigé comme suit:

c) In 18° worden de woorden «Verdrag van Parijs» vervangen door de woorden «OSPAR-Verdrag»;

d) In 19° worden de woorden «17 januari 1984» aangevuld door de woorden «, alsook latere wijzigingen van of aanvullingen op dit Verdrag welke voor België internationaal bindend zijn»;

e) Er wordt een 23° ingevoegd, luidende:

«23° «ecosysteemfuncties»: de functies die natuurlijke rijkdommen vervullen ten behoeve van andere natuurlijke rijkdommen of het publiek;»;

f) Er wordt een 24° ingevoegd, luidende:

«24° «exploitant»: een particuliere of openbare natuurlijke persoon of rechtspersoon die een economische activiteit verricht in of met gevolgen voor het mariene milieu in de zeegebieden, ongeacht het al dan niet winstgevend karakter van die activiteit, met uitzondering van de scheepseigenaar;»;

g) Er wordt een 25° ingevoegd, luidende:

«25° «preventieve maatregelen»: maatregelen naar aanleiding van een gebeurtenis, handeling of nalatigheid waardoor een onmiddellijke dreiging van schade ontstaan is, teneinde die schade te voorkomen of tot een minimum te beperken;»;

h) Er wordt een 26° ingevoegd, luidende:

«26° «inperkingsmaatregelen»: dringende maatregelen die, na het intreden van de schade, genomen worden om de schade onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen;»;

i) Er wordt een 27° ingevoegd, luidende:

«27° «herstelmaatregelen»: niet-dringende maatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van het aangetaste mariene milieu of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor het aangetaste mariene milieu;»;

j) Er wordt een 28° ingevoegd, luidende:

«28° «onmiddellijke dreiging van schade»: een voldoende waarschijnlijkheid dat zich in de nabije toekomst schade zal voordoen;»;

k) Er wordt een 29° ingevoegd, luidende:

«29° «richesses naturelles»: espèces et habitats naturels protégés, eau et fond marin.»;

Art. 3

L'article 3 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 3. La présente loi tend à sauvegarder le caractère spécifique, la biodiversité et l'intégrité du milieu marin au moyen de mesures visant à protéger ce milieu et au moyen de mesures visant à prévenir, confiner et réparer les dommages et les perturbations environnementales, notamment au moyen de mesures de gestion et de sauvegarde durables.»

Art. 4

À l'article 12 de cette même loi, les mots «conjointe» et les mots «du ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions» sont supprimés.

Art. 5

À l'article 18 de cette même loi, les mots «la Convention d'Oslo» sont remplacés par les mots «la Convention OSPAR».

Art. 6

Dans l'intitulé du chapitre V de cette même loi, les mots «causée par les navires» sont complétés par les mots «et les exploitants».

Art. 7

L'intitulé de la section 2 du chapitre V est remplacé comme suit:

«Les accidents de navigation, la prévention et le confinement de la pollution et du dommage et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer».

Art. 8

L'article 21, § 1^{er}, de cette même loi, est remplacé comme suit:

«§ 1^{er}. Le capitaine d'un navire qui est impliqué dans un accident de navigation dans les espaces marins ou,

«29° «naturellijke rijkdommen»: beschermde soorten en natuurlijke habitats, water en bodem.»;

Art. 3

Artikel 3 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 3. Deze wet beoogt het behoud van de eigen aard, de biodiversiteit en het ongeschonden karakter van het mariene milieu door middel van maatregelen tot bescherming ervan en door middel van maatregelen tot preventie, inperking en herstel van schade en milieuverstoring, in het bijzonder door middel van duurzame beheers- en handhavingsmaatregelen.»

Art. 4

In artikel 12 van dezelfde wet vervallen de woorden «gezamenlijke» en de woorden «en van de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort,».

Art. 5

In artikel 18 van dezelfde wet worden de woorden «de Conventie van Oslo» vervangen door de woorden «het OSPAR-Verdrag».

Art. 6

In het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet worden de woorden «veroorzaakt door schepen» aangevuld met de woorden «en exploitanten».

Art. 7

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk V wordt vervangen als volgt:

«Scheepvaartongevallen, het voorkomen en inperken van verontreiniging en schade en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee».

Art. 8

Artikel 21, §1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De kapitein van een schip dat betrokken is bij een scheepvaartongeval in de zeegebieden, of bij diens

à défaut, le propriétaire de navire doit, dans le plus bref délai, en informer l'instance désignée par le Roi, conformément aux modalités prévues en vertu de l'article 11 de la loi du 6 avril 1995 concernant la prévention de la pollution de la mer par des navires. Le capitaine ou le propriétaire de navire prend toute mesure raisonnable de prévention ou de confinement.»

Art. 9

À l'article 22 de cette même loi les mots «en vue de la prise de mesures de prévention ou de mesures de confinement» sont insérés entre les mots «qui prêtent assistance» et «afin de prévenir».

Art. 10

A l'article 23 de cette même loi, sont apportées les modifications suivantes:

a) § 1^{er} est remplacé comme suit:

«§ 1^{er}. Si les instructions données en exécution de l'article 22 de la présente loi ne réussissent pas à prévenir, à réduire à un degré suffisant ou à arrêter la pollution causée par l'accident, l'autorité ayant compétence en mer peut prendre d'office toute mesure de prévention ou de confinement nécessaire afin de prévenir, de réduire ou d'arrêter les conséquences dommageables de l'accident.

Ces mesures peuvent notamment avoir pour objet:

(i) de faire une enquête sur la situation à bord du navire et sur la nature et l'état des biens qui se trouvent à son bord;

(ii) de ramener le navire dans un port, si par cette mesure les conséquences dommageables peuvent être mieux prévenues, réduites ou arrêtées.»

b) il est inséré un § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. Le propriétaire de navire supporte les coûts des mesures de prévention et de confinement prises conformément à la présente section. Le Roi fixe les règles et procédures de la fixation et de la répercussion sur le propriétaire de navire des coûts des mesures de prévention et de confinement prises conformément à la présente section.»

ontstentenis de scheepseigenaar, dient dit onverwijld te melden aan de door de Koning aangewezen instantie volgens de modaliteiten voorzien in artikel 11 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen. De kapitein of de scheepseigenaar treft elke redelijke preventieve maatregel of inperkingsmaatregel.»

Art. 9

In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden «tot het nemen van preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen» ingevoegd tussen de woorden «instructies geven» en «tot het voorkomen».

Art. 10

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Indien de instructies in uitvoering van artikel 22 van deze wet niet tot gevolg hebben dat verontreiniging door het ongeval kan worden voorkomen, in voldoende mate worden beperkt of ongedaan worden gemaakt, kan de overheid met bevoegdheid op zee ambtshalve alle nodige preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen nemen tot het voorkomen, beperken of ongedaan maken van de schadelijke gevolgen van het ongeval.

Deze maatregelen kunnen onder meer tot doel hebben:

(i) het verrichten van onderzoek naar de toestand aan boord van het schip en de aard en toestand van de zaken die zich aan boord bevinden;

(ii) het brengen van het schip naar een haven, indien daardoor de schadelijke gevolgen beter kunnen worden voorkomen, beperkt of ongedaan gemaakt.»

b) er wordt een § 3 ingevoegd, luidende:

«§ 3. De scheepseigenaar draagt de kosten voor de overeenkomstig deze afdeling genomen preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen. De Koning bepaalt de regels en de procedures voor het vaststellen en verhalen op de scheepseigenaar van de kosten voor de overeenkomstig deze afdeling genomen preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen.»

Art. 11

A l'article 24, § 1, de cette même loi, les mots «ayant compétence en mer» sont insérés entre les mots «L'autorité» et les mots « peut exiger».

Art. 12

A l'article 24, § 2, de cette même loi, les mots «ayant compétence en mer» sont ajoutés après les mots « déclarée recevable par l'autorité».

Art. 13

Au chapitre V de cette même loi, il est inséré une section 3, rédigée comme suit:

«Section 3. Les exploitants, la prévention ainsi que le confinement de la pollution et des dommages, et l'intervention de l'autorité ayant compétence en mer.

Art. 24bis.— § 1^{er}. En cas de pollution ou de dommage dans les espaces marins:

1° l'exploitant le signale sans délai à l'instance désignée par le Roi, selon la procédure définie par le Roi;

2° l'exploitant prend toute mesure de prévention ou de confinement raisonnable.

§ 2. A tout moment, l'autorité ayant compétence en mer peut:

1° obliger l'exploitant à fournir de plus amples informations sur la pollution ou le dommage;

2° obliger l'exploitant à prendre des mesures de prévention ou de confinement;

3° obliger l'exploitant à suivre des instructions pour la prise de mesures de prévention ou de confinement;

4° prendre elle-même des mesures de prévention ou de confinement.

§ 3. L'exploitant supporte les coûts des mesures de prévention et de confinement prises conformément à la présente section. Le Roi fixe les règles et procédures de la fixation et de la répercussion sur l'exploitant des coûts des mesures de prévention et de confinement prises conformément à la présente section.

Art. 11

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «met bevoegdheid op zee» ingevoegd tussen de woorden « De overheid» en de woorden « kan eisen».

Art. 12

In artikel 24, § 2, van dezelfde wet worden de woorden «met bevoegdheid op zee» ingevoegd tussen de woorden « de overheid» en de woorden « ontvankelijk verklaarde».

Art. 13

In hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende:

«Afdeling 3. Exploitanten, het voorkomen en inperken van verontreiniging en schade, en het optreden van de overheid met bevoegdheid op zee.

Art. 24bis.— § 1. Ingeval van verontreiniging of schade in de zeegebieden:

1° meldt de exploitant dit onverwijld aan de door de Koning aangewezen instantie, volgens de door de Koning bepaalde procedure;

2° treft de exploitant elke redelijke preventieve maatregel of inperkingsmaatregel.

§ 2. Op elk moment kan de overheid met bevoegdheid op zee:

1° de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken over de verontreiniging of de schade;

2° de exploitant verplichten preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen te nemen;

3° de exploitant verplichten instructies te volgen voor het nemen van preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen;

4° zelf preventieve maatregelen of inperkingsmaatregelen nemen.

§ 3. De exploitant draagt de kosten voor de overeenkomstig deze afdeling genomen preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen. De Koning bepaalt de regels en de procedures voor het vaststellen en verhalen op de exploitant van de kosten voor de overeenkomstig deze afdeling genomen preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen.

Art. 24^{ter}.— § 1^{er}. L'autorité ayant compétence en mer peut exiger que l'exploitant, impliqué dans un événement qui provoque ou menace de provoquer un dommage dans les espaces marins, verse une caution à la Caisse des Dépôts et Consignations, à concurrence du maximum des limites de responsabilité éventuelle, conformément aux conventions internationales et à la loi belge.

§ 2. La consignation de cette somme peut, sans occasionner de frais à l'État, être remplacée par la constitution d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique ou d'une garantie signée par un «Club Protection & Indemnité» déclarée recevable par l'autorité ayant compétence en mer.

§ 3. En cas de refus de cautionnement ou de constitution d'une garantie, l'autorité ayant peut procéder à la suspension ou au retrait de l'autorisation pour les activités de l'exploitant.».

Art. 14

À l'article 26, alinéa 1^{er} de cette même loi, les mots «, de révocation» sont insérés entre les mots «de suspension» et «et de retrait».

Art. 15

À l'article 27 de cette même loi, les mots «par le Roi» sont insérés entre les mots «soumises à une autorisation que» et «sur proposition conjointe du».

Art. 16

À l'article 29 de cette même loi, le mot «, révoqués» est inséré entre les mots «ou autorisations peuvent être suspendus» et «ou retirés» et les mots «, de révocation» sont insérés entre les mots «au régime de suspension» et «ou de retrait applicable».

Art. 17

À l'article 37 de cette même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1^oAu §2, 1^o, les mots «; ou d'activités qui servent principalement la défense nationale ou la sécurité internationale; ou d'activités ayant exclusivement pour but d'offrir une protection contre les catastrophes naturel-

Art. 24^{ter}.— § 1. De overheid met bevoegdheid op zee kan eisen dat de exploitant, betrokken bij een gebeurtenis met risico's op verontreiniging van de zeegebieden, een borgsom in de Deposito- en Consignatiekas stort, ten belope van het maximum van de mogelijke aansprakelijkheidslimieten, zoals vastgelegd in internationale verdragen en in de Belgische wetgeving.

§ 2. Het storten van deze som kan zonder kosten voor de Staat worden vervangen door een bankgarantie verleend door een in België gevestigde bank of een door de overheid met bevoegdheid op zee ontvankelijk verklaarde garantie getekend door een «Protection and Indemnity Club».

§ 3. Bij weigering tot het storten van een borgsom of het verstrekken van een bankgarantie kan de overheid overgaan tot het opschorten of intrekken van de vergunning voor de activiteiten van de exploitant.».

Art. 14

In artikel 26, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «, de opheffing» ingevoegd tussen de woorden «de opschorting» en de woorden «en de intrekking».

Art. 15

In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden «door de Koning» ingevoegd tussen de woorden «machtiging worden onderworpen» en «op gezamenlijk voordracht van».

Art. 16

In artikel 29 van dezelfde wet wordt het woord «, opgeheven» ingevoegd tussen de woorden «of machtigingen opgeschort» en de woorden «of ingetrokken worden» en wordt het woord «, opheffings-» ingevoegd tussen de woorden «toepassing zijnde opschortings-» en de woorden «of intrekking regime».

Art. 17

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In § 2, 1^o worden de woorden «; of van activiteiten die hoofdzakelijk de landsverdediging of de internationale veiligheid dienen; of van activiteiten die uitsluitend tot doel hebben bescherming te bieden tegen natuur-

les;» sont insérés entre les mots «d'une guerre civile, de terrorisme» et les mots «ou d'un phénomène naturel»;

2° Le § 2, 3° est remplacé comme suit:

«3° est la conséquence du suivi d'une mission ou instruction impérieuse de l'autorité, à moins qu'il ne s'agisse d'une mission ou instruction faisant suite à une pollution, causées par les activités du responsable même du dommage ou de la perturbation environnemental;»;

3° Le § 3 est remplacé comme suit:

«Le droit de réparation d'un dommage est acquis par la personne privée ou morale qui a subi le préjudice. Les personnes physiques ou morales qui subissent un dommage, ou qui justifient d'un intérêt suffisant dans la prise de décision concernant le dommage peuvent communiquer à l'autorité leurs observations concernant un dommage dont ils ont connaissance et demander à l'autorité de prendre des mesures de réparation. Le Roi fixe les règles et procédures concernant les demandes de mesures de réparation visées au précédent alinéa. Le droit de réparation d'une perturbation environnementale est acquis par l'État.»;

4° Le § 5 est remplacé comme suit:

«L'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale supporte les coûts des mesures prises conformément à la présente section, en vue de la réparation du dommage ou de la perturbation environnementale. Les coûts des mesures de réparation du dommage ou de la perturbation environnementale, prises par des personnes autres que l'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale afin de remettre en état des composantes du milieu marin ou afin de les remplacer par des composantes équivalentes, doivent être remboursés par l'auteur du dommage ou de la perturbation environnementale, pour autant que les coûts de ces mesures ne soient pas déraisonnables au vu des résultats à atteindre pour la protection du milieu marin.»;

5° Il est inséré un § 6, rédigé comme suit:

«§ 6. Le Roi fixe les règles et procédures en vue de déterminer, exécuter et imposer des mesures de réparation.».

rampen» ingevoegd tussen de woorden «oorlog, burgeroorlog, terrorisme» en de woorden «of van een natuurverschijnsel»;

2° § 2, 3° wordt vervangen als volgt:

«3° het gevolg is van de opvolging van een dwingende opdracht of instructie van een overheid, tenzij het een opdracht of instructie betreft naar aanleiding van een verontreiniging, veroorzaakt door de activiteiten van de veroorzaker van de schade of milieuverstoring zelf;»;

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

«Het recht op herstel van schade bestaat in hoofde van de natuurlijke persoon of rechtspersoon die de schade heeft ondergaan. Natuurlijke personen of rechtspersonen die schade lijden, dan wel voldoende belang hebben bij de besluitvorming inzake de schade kunnen bij de overheid opmerkingen indienen betreffende gevallen van schade waarvan zij kennis hebben en kunnen de overheid verzoeken herstelmaatregelen te treffen. De Koning bepaalt de regels en de procedures betreffende in voorgaand lid bedoelde verzoeken om herstelmaatregelen. Het recht op herstel van milieuverstoring bestaat in hoofde van de Staat.»;

4° § 5 wordt vervangen als volgt:

«De veroorzaker van de schade of de milieuverstoring draagt de kosten voor de overeenkomstig deze afdeling genomen maatregelen voor het herstel van schade of milieuverstoring. Maatregelen voor het herstel van schade of milieuverstoring die worden getroffen door anderen dan de veroorzaker van de schade of de milieuverstoring om componenten van het mariene milieu in natura te herstellen of om hen te vervangen door gelijkwaardige componenten, moeten door de aansprakelijke veroorzaker van de schade of de milieuverstoring worden vergoed, voor zover de kosten van deze maatregelen niet onredelijk zijn in het licht van de te bereiken resultaten op het vlak van de bescherming van het mariene milieu.»;

5° Er wordt een § 6 ingevoegd, luidende:

«§ 6. De Koning bepaalt de regels en de procedures voor het vaststellen, uitvoeren en opleggen van herstelmaatregelen.».

Art. 18

À l'article 38 de cette même loi les mots «ou de la perturbation environnementale» sont insérés entre les mots «coût du dommage» et «à réparer en».

Art. 19

À l'article 49 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 20

À l'article 50 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 21

À l'article 51 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 22

À l'article 52 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 23

À l'article 53 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 24

À l'article 54 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 25

À l'article 55 de cette même loi, le mot «francs» est chaque fois remplacé par le mot «EUR».

Art. 18

In artikel 38 van dezelfde wet worden de woorden «of milieuverstoring» ingevoegd tussen de woorden «te herstellen schade» en de woorden «bij verontreiniging omvat».

Art. 19

In artikel 49 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 20

In artikel 50 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 21

In artikel 51 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 22

In artikel 52 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 23

In artikel 53 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 24

In artikel 54 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Art. 25

In artikel 55 van dezelfde wet, wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «EUR».

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2006

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEEL

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

Le ministre de la Mobilité, chargé du Milieu Marin

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Environnement,

Bruno TOBBACK

Gegeven te Brussel, 10 november 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEEL

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Mobiliteit, belast met het Mariene Milieu

Renaat LANDUYT

De minister van Leefmilieu,

Bruno TOBBACK

ANNEXE

BIJLAGE

TABLEAU DE CONCORDANCE

Disposition de la directive 2004/35/EC	Disposition en droit belge / remarques
Article 1 ^{er}	Cette disposition ne nécessite pas de transposition spécifique de la loi visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (ci-après : loi milieu marin).
Article 2, 1°, 2°	Article 2, 5°, 6° et 7° de la loi milieu marin Les définitions de la loi milieu marin, conformément aux dispositions actuelles de la loi milieu marin, vont plus loin que les définitions de la directive.
Article 2, 3°	Article 2, 2° loi milieu marin
Article 2, 4°	Relativement aux mesures de prévention et de confinement on intervient avant que l'état favorable de la préservation est menacé (Ceci est possible moyennant l'article 16 de la directive). C'est pourquoi ce seuil ne doit pas être repris dans la loi milieu marin. La procédure afin d'imposer les mesures de réparation sera réglée par arrêté royal.
Article 2, 5°	Article 2, 1° loi milieu marin
Article 2, 6°, 7°	Article 2, 24° loi milieu marin
Article 2, 8°	Article 2, 5° loi milieu marin
Article 2, 9°	Article 2, 28° loi milieu marin
Article 2, 10°	Article 2, 25° loi milieu marin
Article 2, 11°	Article 2, 26° et 27° loi milieu marin
Article 2, 12°	Article 2, 29° loi milieu marin
Article 2, 13°	Article 2, 23° loi milieu marin
Article 2, 14° et 15°	Transposer par arrêté royal (à la base de l'article 37, § 6 loi milieu marin)
Article 2, 16°	Articles 37-40 loi milieu marin Aussi par arrêté royal (à la base des articles 23 § 3, 24 ^{bis} § 3, 39 et 40)
Article 3	Articles 4 et 21-24 ^{bis} et 37 loi milieu marin
Article 4, § 1	Article 37, § 2, 1° loi milieu marin (pour les mesures de réparation) Concernant les mesures de prévention et de confinement, l'obligation solidaire du propriétaire de navire ou de l'exploitant afin de respecter la procédure du chapitre V, n'est pas dépendant de ce cas d'exception. Ceci est possible moyennant l'article 16 de la directive

CONCORDANTIETABEL

Bepaling van richtlijn 2004/35/EG	Bepaling in Belgisch recht / opmerkingen
Artikel 1	Deze bepaling behoeft geen omzettingsartikel in de wet ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (hierna: wet marien milieu).
Artikel 2, 1°, 2°	Artikel 2, 5°, 6° en 7° wet marien milieu De definities uit de wet marien milieu gaan, conform de huidige bepalingen van de wet marien milieu, verder dan de definities uit de richtlijn.
Artikel 2, 3°	Artikel 2, 2° wet marien milieu
Artikel 2, 4°	Aangaande de preventieve maatregelen en inperkingsmaatregelen wordt ingegrepen vóór de gunstige staat van instandhouding bedreigd wordt (Dit kan op basis van artikel 16 van de richtlijn). Daarom moet deze drempel niet opgenomen worden in de wet marien milieu. De procedure voor het opleggen van herstelmaatregelen zal bij koninklijk besluit geregeld worden.
Artikel 2, 5°	Artikel 2, 1° wet marien milieu
Artikel 2, 6°, 7°	Artikel 2, 24° wet marien milieu
Artikel 2, 8°	Artikel 2, 5° wet marien milieu
Artikel 2, 9°	Artikel 2, 28° wet marien milieu
Artikel 2, 10°	Artikel 2, 25° wet marien milieu
Artikel 2, 11°	Artikel 2, 26° en 27° wet marien milieu
Artikel 2, 12°	Artikel 2, 29° wet marien milieu
Artikel 2, 13°	Artikel 2, 23° wet marien milieu
Artikel 2, 14° en 15°	Om te zetten via koninklijk besluit (op grond van artikel 37, § 6 wet marien milieu)
Artikel 2, 16°	Artikelen 37-40 wet marien milieu Ook via koninklijk besluit (op basis van de artikelen 23 § 3, 24bis § 3, 39 en 40).
Artikel 3	Artikelen 4 en 21-24bis en 37 wet marien milieu
Artikel 4, § 1	Artikel 37, § 2, 1° wet marien milieu (voor herstelmaatregelen) Wat betreft de preventieve maatregelen en de inperkingsmaatregelen wordt de gehoudenheid in hoofde van de scheepseigenaar of de exploitant om de procedure uit hoofdstuk V te respecteren niet afhanke-

Article 4, §§ 2 -4

Article 37, § 4 loi milieu marin (pour les mesures de réparation)

Concernant les mesures de prévention et de confinement, l'obligation solidaire du propriétaire de navire ou de l'exploitant afin de respecter la procédure du chapitre V, n'est pas dépendant de ce cas d'exception.

Article 4, § 5

Article 37, § 1 loi milieu marin (pour les mesures de réparation)

Concernant les mesures de prévention et de confinement l'obligation solidaire du propriétaire de navire ou de l'exploitant afin de respecter la procédure du chapitre V, n'est pas dépendant de ce cas d'exception.

Article 4, § 6

Article 37, § 2 loi milieu marin

Article 5

Articles 21-24^{ter} loi milieu marin

Article 6

Concernant les mesures de réparation/confinement (urgentes): transposition des articles 21-24^{ter} loi milieu marin

Concernant les mesures de réparation (non-urgentes) : transposition des articles 37-42 loi milieu marin + par arrêté royal (à la base de l'article 37, § 6 loi milieu marin).

Article 7

Transposer par arrêté royal (à la base de l'article 37, §6 loi milieu marin).

Article 8, § 1

Articles 23, § 3 et 24^{bis}, § 3 et 37, § 5 loi milieu marin.

Article 8, § 2

Articles 24, 24^{ter}, 37 et 42 loi milieu marin + par arrêté royal (à la base des articles 23, § 3 et 24^{bis}, § 3 et 39 et 40 loi milieu marin).

Article 8, § 3

Article 37, § 2 loi milieu marin (pour les mesures de réparation).

Les mesures de prévention et de confinement sont réglées par arrêté royal.

Article 8, § 4

A la base de l'article 16 de la directive, la protection stricte actuelle de la loi milieu marin est maintenue.

Article 8, § 5

Article 37, § 5 loi milieu marin

Artikel 4, §§ 2-4

lijk gesteld van dit uitzonderingsgeval. Dit kan op basis van artikel 16 richtlijn.

Artikel 37, § 4 wet marien milieu (voor herstelmaatregelen)

Wat betreft de preventieve maatregelen en de inperkingsmaatregelen wordt de gehoudenheid in hoofde van de scheepseigenaar of de exploitant om de procedure uit hoofdstuk V te respecteren niet afhankelijk gesteld van dit uitzonderingsgeval.

Artikel 4, § 5

Artikel 37, § 1 wet marien milieu (voor herstelmaatregelen)

Wat betreft de preventieve maatregelen en de inperkingsmaatregelen wordt de gehoudenheid in hoofde van de scheepseigenaar of de exploitant om de procedure uit hoofdstuk V te respecteren niet afhankelijk gesteld van dit uitzonderingsgeval.

Artikel 4, § 6

Artikel 37, § 2 wet marien milieu

Artikel 5

Artikelen 21-24ter wet marien milieu

Artikel 6

Betreffende de (urgente) herstelmaatregelen/inperkingsmaatregelen: omzetting in de artikelen 21-24ter wet marien milieu.

Betreffende de (niet-urgente) herstelmaatregelen: omzetting in de artikelen 37-42 wet marien milieu + via koninklijk besluit (op basis van artikel 37, § 6 wet marien milieu).

Artikel 7

Om te zetten via koninklijk besluit (op grond van artikel 37, § 6 wet marien milieu)

Artikel 8, § 1

Artikelen 23, § 3 en 24bis, § 3 en 37, § 5 wet marien milieu

Artikel 8, § 2

Artikel 24, 24ter, 37 en 42 wet marien milieu + via koninklijk besluit (op basis van de artikelen 23 § 3, 24bis § 3, 39 en 40 wet marien milieu)

Artikel 8, § 3

Artikel 37, § 2 wet marien milieu (voor de herstelmaatregelen)

Voor de preventieve maatregelen en de inperkingsmaatregelen wordt dit geregeld bij koninklijk besluit.

Artikel 8, § 4

Op basis van artikel 16 van de richtlijn wordt de huidige, strakkere bescherming van de wet mariene milieu gehandhaafd.

Artikel 8, § 5

Artikel 37, § 5 wet marien milieu

Article 9	<p>Concernant les mesures de réparation/ confinement (urgentes): transposition par arrêté royal (à la base des articles 23 § 3, 24bis § 3 loi milieu marin</p> <p>Concernant les mesures de réparation (non-urgentes) : Article 41 loi milieu marin)</p>
Article 10	Transposer par le SPF Justice
Article 11	<p>Concernant les mesures de prévention/ confinement (urgentes): article 2, 12° loi milieu marin et les articles 22-24ter loi milieu marin.</p> <p>Concernant les mesures de réparation (non-urgentes): par arrêté royal(à la base de l'article 37, § 6 loi milieu marin.)</p>
Article 12	Article 37, § 3 loi milieu marin et par arrêté royal (à la base de l'article 37, § 3 loi milieu marin.)
Article 13	Cet article est transposé par le SPF Justice
Article 14	Cet article est transposé par le SPF Economie
Article 15	Cet article est transposé par les procédures de communication et de coordination existantes, applicables en mer (comme l'Accord de Bonn)
Article 16-21	Ces articles n'ont pas besoin d'être transposés

Artikel 9	Betreffende de (urgente) herstelmaatregelen/ inperkingsmaatregelen: Om te zetten via koninklijk be- sluit (op grond van de artikelen 23 § 3, 24 <i>bis</i> § 3 wet marien milieu). Betreffende de (niet-urgente) herstelmaatregelen: Artikel 41 wet marien milieu
Artikel 10	Om te zetten door FOD Justitie
Artikel 11	Betreffende de (urgente) preventieve maatregelen/ inperkingsmaatregelen: artikel 2, 12° wet marien milieu en de artikelen 22-24 <i>ter</i> wet marien milieu. Betreffende de (niet-urgente) herstelmaatregelen: via koninklijk besluit op basis van artikel 37, § 6 wet marien milieu.
Artikel 12	Artikel 37, § 3 wet marien milieu en via koninklijk be- sluit (op grond van de artikel 37, § 3 wet marien milieu).
Artikel 13	Dit artikel wordt omgezet door FOD Justitie
Artikel 14	Dit artikel wordt omgezet door FOD Economie
Artikel 15	Dit artikel is omgezet via de bestaande communica- tie- en coördinatieprocedures, van toepassing op zee (zoals het Bonn-akkoord).
Artikelen 16-21	Deze artikelen behoeven geen omzetting